



## Instrucciones de instalación Pulsador convencional con módulo electrónico Installation Instruction Conventional MCP – Electronic module (Mod / Part No. 804900, 804901)

79833 Technische Änderungen vorbehalten!  
02.2007 Technical changes reserved!



### Novar GmbH a Honeywell Company

Dieselstraße 2, D-41469 Neuss  
Internet: www.esser-systems.de  
E-Mail: info@esser-systems.de



### E



Cuando se usa un Pulsador IQ8 como pulsador de Alarma, se debe usar una carcasa roja con una etiqueta de identificación con el símbolo correcto como es mostrado en Fig. 4 y 5.

Quando se usan diferentes carcassas o diferentes símbolos, el equipo está clasificado como equipo de activación y no como Pulsador de Alarma.



Se debe tener en cuenta durante el mantenimiento o labores de reparación la activación de sistemas de aviso como por ejemplo activación a central receptora. La llave de rearme y prueba (Mod. 769916) debe usarse exclusivamente personal autorizado!

#### Información adicional

La información contenida en este manual se refiere al día de su edición u puede ser variada sin previo aviso. Para actualizaciones o consultas contacte con su proveedor.



Seguendo normas de instalación de VdS no es posible configurar Pulsadores y Detectores en la misma zona de Detección (max. 10 MCP por zona de detector. La conexión de una zona externa a este Pulsador IQ8 no está regulado por la normativa Vds.

### GB



When the MCP is used as a MCP it must be installed in a red housing with an identification label showing the correct symbol as shown in Fig. 4 and 5.

When housings with different colours and identification labels are used the unit is classed as a manual activation device and not as a MCP.



The alarm activation and triggering of notifying systems e.g. manned centre link (Master box) must be observed during any Service of the MCP.

The service key (Part No. 769916) must only be used by authorized persons!

#### Additional and updated Informations

The product specification relate to the date of issue and may differ due to modifications and/or amended Standards and Regulations from the given informations.

For updated informations to commissioning and maintenance of Fire alarm detectors refer to www.esser-systems.de



Pursuant to the VdS guidelines MCPs and automatic fire detectors may not be operated in the same detector zone (max. 10 MCP per detector zone).

### E

#### Importante!

Estas instrucciones deben ser tenidas en cuenta cuidadosamente antes de proceder a la puesta en marcha. Devoluciones bajo garantía serán invalidadas en caso de avería causada por no seguir estas instrucciones de instalación. Estas instrucciones deben ser tenidas en cuenta cuidadosamente antes de instalar y poner en marcha el Pulsador.

#### Información de Seguridad

- NUNCA conecte el pulsador directamente a 230V AC y use el pulsador en el rango de temperatura especificado.
- Solo técnicos cualificados que estén familiarizados con los riesgos específicos y las normativas correspondientes deben llevar a cabo las operaciones de reparación y mantenimiento del Pulsador.
- El pulsador no debe ser cambiado ni modificado.

#### General

El pulsador convencional con carcasa roja está identificado con un símbolo de una "casa ardiendo" para activación manual de sistemas de alarma o otros sistemas en espacios secos no sujetos a riesgos de explosión. El pulsador también está disponible en otras versiones para otras aplicaciones, por ejemplo en carcassas de diferentes colores y con elección de diferentes colores o etiqueta de identificación (ver tabla - página 2).

#### Funcionamiento

**Alarma:** Rompa el cristal y presione el botón firmemente hasta hacer "click" y el LED rojo (A) se ilumine.

Suba la cubierta de llave (B) e inserte la llave (Fig. 3).



La llave rearme (E) se usa solo en pulsadores desde índice 5 orificio de llave amarillo (Fig. 2).

**Prueba:** Por favor, verifique los sistemas conectados antes de realizar el test.

Inserte la llave y gírela en la dirección de Test (→ Test)

**Rearme:** Inserte la llave y gírela en la dirección de Test (→ Test) hasta liberar el botón de alarma.

#### Montaje

**Montaje en Superficie:** Instale el Pulsador de un modo seguro en una pared apropiada en una superficie lisa con los tornillos (p.ej. L>40mm y tacos apropiados. (Fig. 2)

**Apertura:** S Inserte la llave (D) y gírela en la dirección de apertura (← OPEN) para liberar los encajes de la cubierta (C). Suba el borde inferior de la carcasa un poco para liberarla y quítela carcasa (Fig. 3).

**Cierre del equipo:** Con la llave en la posición central para liberar el cierre. (Fig. 3) ponga el borde superior de la carcasa en el orificio de la base y presione la carcasa hacia abajo hasta que encaje en u posición.

**Etiquetado:** En Servicio:

Ponga la etiqueta plástica (Fig. 4) en los pines de sujeción (F) y empújela bajo las guías (G).

Averiado.

El otro lado de la etiqueta puede usarse para identificar: Pulsador se encuentra averiado (Fig. 4)

Con la carcasa del Pulsador abierta, quite la etiqueta transparente de plástico (Fig. 5) por los bordes (H). Insértela etiqueta de identificación adecuada (J) desde el frontal. Alinee la carcasa con la marca/número (K) y póngala de nuevo en su lugar, correctamente alineada.

**Cristal:** Elimine cualquier parte rota antes de sustituir cristal. Empuje el cristal de repuesto desde arriba hasta que encaje (L) y presione suavemente en su posición hasta que encaje bajo los dos puntos de sujeción (M) en la parte inferior (Fig. 6).

**Terminales:** Los terminales 1-4 y 5-8 pueden extraerse en caso necesario para facilitar las labores de conexionado. Conecte la malla del cable en el terminal de tierra en la esquina superior izquierda de la base (Fig. 7).

#### Protección IP 55 (Opción)

Para obtener un índice de protección superior desde IP 44 a IP 55 cubra los terminales con la cubierta de protección (N) (Mod. 704917). Adicionalmente, los tornillos de montaje de la Carcasa del Pulsador se deben montar con las arandelas aislantes. Instale el cable de entrada con una cubierta apropiada para protegerlo de la humedad. (Fig. 7)

#### Cableado

El pulsador convencional se puede conectar a zonas convencionales de centrales o transponder de lazo esserbus® de sistemas IQ8Control o a la línea de entrada del pulsador IQ8 (Mod. 804905).

Conecte el cableado de zona de detección a los terminales 1-4 (Fig. 8). El último pulsador de la línea debe tener la resistencia final de línea de la zona RFL. Para zonas convencionales de Transponder o central de extinción 8010 se usa RFL de 10KΩ.



Use cable de lazo claramente identificado I-Y (St) Y n x 2 x 0.8 mm o cable de alarma! La conexión de la malla del cable debe realizarse al Terminal de tierra para evitar interferencias.

#### Pulsador con doble contacto (Mod. 804901)

Este pulsador dispone de un contacto seco C/NA o C/NC disponible en los terminales 5-8. El contacto seco se activa cuando se activa el pulsador.

#### Especificaciones

Alimentación	: 8 V DC bis 30 V DC
Consumo alarma @ 9 V DC	: ca. 9 mA
Contacto S2	: max. 30 V DC / 1 A
Número de pulsadores	: 10 pulsadores (VdS)
Indicador de alarma	: LED, rojo
Terminales	: max. 2,5 mm <sup>2</sup> (AWG 26-14)
Temp. funcionamiento.	: -20 °C a +70 °C
Temp. Almacenamiento	: -30 °C a +75 °C
Protección	: IP 44 (en caja)
	: IP 55 (opción IP)
Caja	: PC ASA-plástico
Peso	: ca. 236 g
Dimensiones (B x H x T)	: 133 x 133 x 36 (mm)
Especificación	: EN 54-11, Typ B (color rojo)
Certificado VdS	: G 205001

### GB

#### Important!

This Installation Instruction must be studied carefully before installing and configuring the MCP. Any damage caused by failure to observe the installation instructions voids the product guarantee. Furthermore, no liability can be accepted for any consequential damage arising from such failure.

#### Safety information

- NEVER connect the MCP directly to a 230 V AC mains power supply and operate in the specified ambient temperature range.
- Only qualified technicians who are fully familiar with all the associated hazards and the applicable legislation and regulations may perform maintenance and repair work on the MCP.
- The MCP may not be changed or modified in any way.

#### General

The conventional MCP version in the red housing identified with a "burning house" symbol is designated for use as a MCP for manually triggering fire alarms or other hazard alarms in dry workplaces not subject to explosion hazards. The MCP is also available in other versions for other applications, for example in housings with different colours and with a choice of different identification labels (refer to table page 2).

#### Operation

**Trigger alarm:** Break glass and press button in firmly so that it clicks into position - red LED (A) lights up.

Push up the keyhole cover (B) to insert the key (Fig. 3).



Service key (E) only for use with electronic module from index 05 and yellow colored key lock (Fig. 2).

**Test mode:** Please observe connected notifying systems before test activation.

Insert the service key (E) and turn all the way in the (→ Test) direction.

**Reset:** Insert the key (D) or (E) and turn it in direction (→ Test) until the pressed button is released.

#### Installation

**Surface mounting:** Install the MCP securely on a suitable wall with a smooth surface, e.g. with 2-4 screws (length ≥ 40mm) and dowels (S6) (Fig. 2).

**Opening the unit:** Insert the key (D) and turn in the (← OPEN) direction to release the cover lock (C). Lift up the bottom edge of the cover a little to release it and then remove the cover (Fig. 3).

**Closing the unit:** With the key in the centre position to release the lock (Fig. 3) position the upper edge of the cover in the groove at the top of the base and then press the cover down until it locks into position.

**Identification:** In Operation

Position the plastic label (Fig. 4) on the retaining pins (F) and push it under the guides (G).

Out of Order

The other side of the label can be used for identifying call points that are not in operation (Fig. 4).

With the call point housing open remove the transparent plastic label cover (Fig. 5) by prising it out at points (H). Then insert the appropriate identification label (J) from the front. Align the cover with the mark/number (K) and snap it back into place, checking that it is aligned correctly.

**Glass screen:** Remove any broken splinters before replacing the glass! Push the top edge of the replacement screen up against lug (L) and press the screen gently into position until it snaps under the two lugs (M) at the bottom of the window (Fig. 6).

**Terminals:** The screw terminals 1-4 and 5-8 can be removed if desired to make the installation procedure easier.

Connect the shield of the connection cable to the ground terminal in the upper left corner of the housing base (Fig. 7).

#### Protection rating IP 55 (option)

To achieve a higher protection rating from IP 44 to IP 55 cover the terminals with the appropriate protective cap (N) (Part No. 704917). In addition the mounting screws of the detectors enclosure must be fitted with sealing washers. Install inlying cable with a dripping bend to protect the device from dampness (Fig. 7).

#### Wiring

The MCP can be connected to the conventional detector zone of the System 8000 or IQ8Control FACP, to the zone input of an esserbus® transponder or to the ext. D-line of the IQ8MCP (Part No. 804905).

Connect the detector zone connection cable to terminals 1-4 (Fig. 8). The last MCP in the zone must be fitted with a terminating resistor. This should be a 10KΩ resistor for all Esser conventional detector zones.



Use clearly identified communications cable I-Y (St) Y n x 2 x 0.8 mm or fire alarm cable! Connection of the cable shield to the ground terminal protects the signal lines against interference.

#### MCP with 2<sup>nd</sup> micro switch (Part No. 804901)

This MCP has a 2<sup>nd</sup> micro switch that is activated when the alarm is triggered. The dry contact NC/C (break) or NO/C (make) are available on terminals of the terminal block 5-8.

#### Specifications

Power supply	: 8 V DC to 30 V DC
Alarm current @ 9 V DC	: ca. 9 mA
Contact rating S2	: max. 30 V DC / 1 A
No. of MCPs	: 10 MCPs per zone (acc. to VdS)
Alarm indicator	: LED, red
Connection terminals	: max. 2.5mm <sup>2</sup> (AWG 26-14)
Application temperature	: -20 °C to +70 °C
Storage temperature	: -30 °C to +75 °C
Protection rating	: IP 44 (in housing)
	: IP 55 (with protective cap and sealing washers)
Housing	: PC ASA plastic
Weight	: ca. 236 g (with housing)
Housing dimensions (w x h x d)	: 133 x 133 x 36 (mm)
MCP specification	: EN 54-11, type B (only MCPs in red housing)
VdS approval	: G 205001

E

Módulo electrónico	Caja	Mod.
Mod. 804900 Pulsador convencional	Rojo (similar RAL 3020) para uso como pulsador de alarma!	704900
	azul (similar RAL 5015)	704901
Mod. 804901 Pulsador convencional de doble contacto	amarillo (similar RAL 1021)	704902
	naranja (similar RAL 2011)	704903
	verde (ähnlich RAL 6002)	704904
Accesorios	Cristal de repuesto (Estuche de 10 Uds.)	704910
	Junta IP 55 (Estuche de 10 Uds.)	704917
	Llave opcional Plástico (rearme y apertura)	769910
	Llave opcional metal (rearme y apertura)	769911
	Llave de Servicio metal (rearme, apertura y prueba)	769916

Revise el catálogo para diferentes idiomas.

GB

Electronic module	Housing	Part No.
Part No. 804900 Conventional MCP	red (similar to RAL 3020) Required for use as a manual call point!	704900
	blue (similar to RAL 5015)	704901
Part No. 804901 same as 804900 but with 2nd micro switch	yellow (similar to RAL 1021)	704902
	orange (similar to RAL 2011)	704903
	green (similar to RAL 6002)	704904
Accessories	Replacement glass screens (pack of 10)	704910
	Protective cap IP 55 (pack of 10)	704917
	Reserve key – plastic (reset and open)	769910
	Reserve key – metal (reset and open)	769911
	Service key – metal (reset, open and test)	769916

Refer to the Fire Alarm System Catalogue for additional language options and accessories.

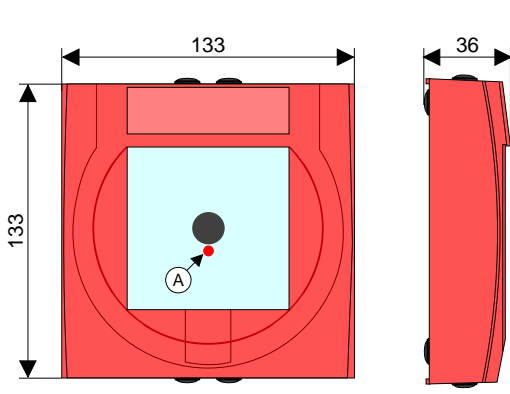


Abb. / Fig. 1

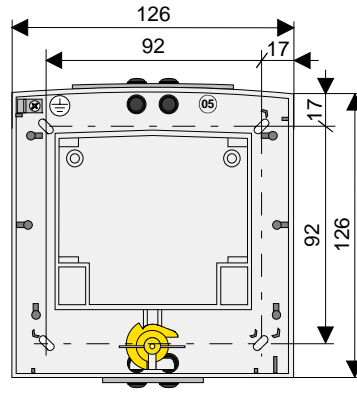


Abb. / Fig. 2

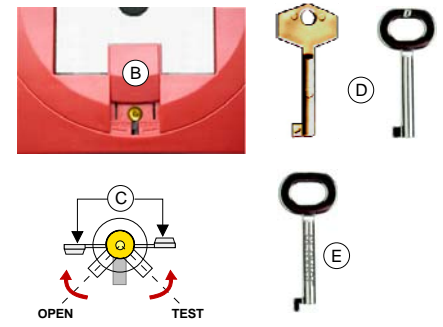


Abb. / Fig. 3

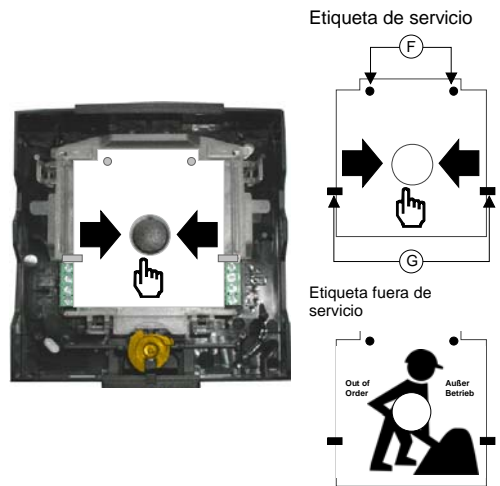


Fig. 4

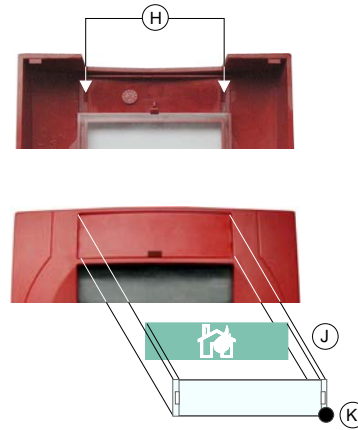


Fig. 5

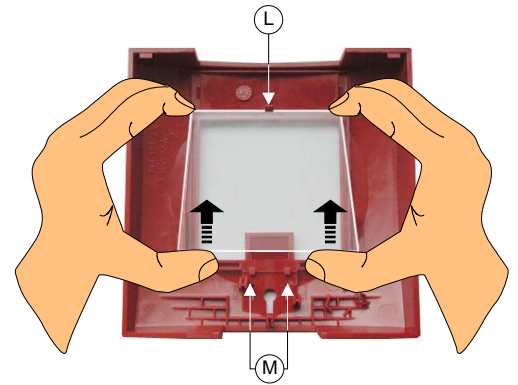


Fig. 6

Opciones / Options

Cableado / Typical wiring

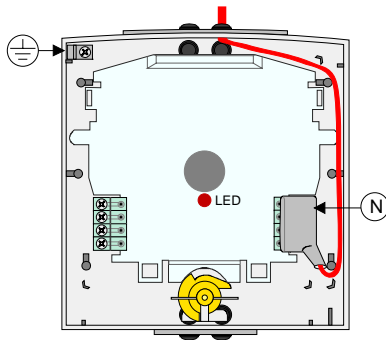


Fig. 7

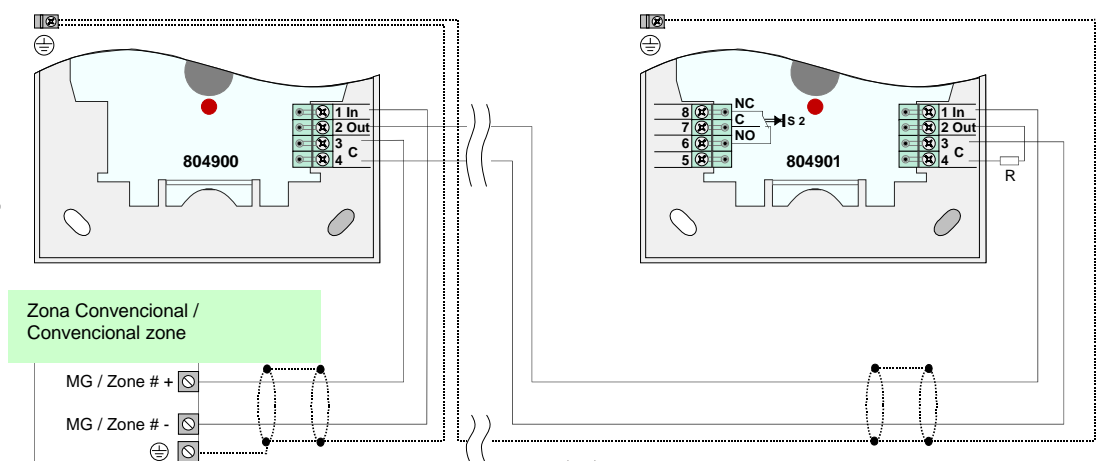


Fig. 8

**i** Siguinte pulsador o equipo final de línea RFL (Revise el final de línea adecuado para la zona)  
Next detector or End-Of-Line resistor (R).  
(Refer to Panels manual for required resistance)